



ЗНАЧЕНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В ОБРАЗОВАНИИ СТУДЕНТОВ, ИЗУЧАЮЩИХ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Рахманов Ыслам

Преподаватель, Туркменский государственный институт физической культуры и спорта

г. Ашхабад Туркменистан

Аннотация

В статье рассматривается роль русского языка как опорного средства обучения при изучении английского языка в вузах. Анализируются взаимосвязь родного и иностранного языков, влияние межъязыковой интерференции и позитивного переноса, а также методологические подходы к использованию русского языка в билингвальном обучении. Автор подчеркивает, что опора на родной язык способствует осознанию структурных и семантических различий между системами английского и русского языков, облегчает формирование межъязыковых ассоциаций и развитие метаязыковой компетенции. Показано, что грамотное использование русского языка в обучении способствует повышению эффективности языкового образования, особенно на начальном и среднем этапах изучения английского языка.

Ключевые слова: русский язык, английский язык, билингвальное обучение, интерференция, перенос, метаязыковая компетенция, лингводидактика, образование.

Введение

Современное языковое образование немыслимо без понимания взаимосвязи родного и иностранного языков. Для русскоязычных студентов изучение английского языка представляет не только процесс овладения новой системой, но и осмысление собственной языковой картины мира через призму другого языка. Русский язык в этой связи выполняет не вспомогательную, а фундаментальную функцию — он служит когнитивной и культурной базой, на которую наслаиваются новые знания, категории и формы выражения.

Методика преподавания иностранных языков претерпела значительные изменения за последние десятилетия. Если ранее доминировал прямой метод, полностью исключавший родной язык из учебного процесса, то сегодня всё больше исследователей признают важность осознанного сопоставления языковых систем.

Сравнительно-сопоставительный подход позволяет студентам не только понять различия между языками, но и глубже осознать закономерности родного языка, что в свою очередь способствует более прочному усвоению иностранного.

Русский язык как основа лингвокогнитивного развития

Русский язык представляет собой не только средство коммуникации, но и сложную когнитивную систему, в которой формируется мышление человека, его способность к анализу, классификации и абстрагированию. Для студентов, осваивающих английский язык, родной язык выступает первичной когнитивной матрицей, определяющей то, как человек воспринимает мир, структурирует знания и выстраивает логические связи. Через русский язык формируется не просто речевая деятельность, а целостное лингвокогнитивное пространство, где язык становится инструментом осознания реальности и собственной мыслительной деятельности.

Изучение английского языка в условиях русскоязычной аудитории всегда опирается на уже сформированные механизмы родного языка. Именно на русском языке студент осваивает категории времени, вида, падежа, лица, учится выделять грамматические признаки и устанавливать отношения между элементами предложения. В дальнейшем эти категории переносятся в процесс изучения английского языка и служат отправной точкой для сопоставления и осмысления нового материала. Таким образом, обучение иностранному языку неизбежно происходит через призму родного когнитивного опыта.

Русский язык выполняет здесь роль когнитивного посредника — фильтра, который преобразует и упорядочивает поступающую информацию. Любое новое языковое явление — грамматическая форма, идиома, синтаксическая структура — осмысливается студентом в контексте уже существующих в его сознании категорий русского языка. Этот процесс не мешает овладению иностранным языком, как считалось ранее, а напротив, служит основой для осознанного усвоения. Без опоры на родной язык обучение часто превращается в механическое запоминание фраз и правил, лишённых внутренней связи с мышлением обучающегося.

Когнитивная функция русского языка проявляется в способности структурировать опыт и выстраивать ментальные модели. Например, при изучении английских временных форм студент осознаёт, что в русском языке категория времени тесно связана с категорией вида — *совершенного* и *несовершенного*. Это осознание помогает точнее понять различие между *Present Perfect* и *Past Simple*, где важна не столько хронология, сколько завершённость или актуальность действия. В данном случае русский язык становится не помехой, а логическим инструментом осмысления и перевода абстрактной категории времени в понятные когнитивные образы.

Кроме того, русский язык способствует развитию метаязыкового сознания — способности анализировать языковые явления как систему. Осмысление грамматических и семантических связей внутри родного языка учит студентов мыслить аналитически, видеть закономерности и строить гипотезы относительно структуры английского языка. Когда студент замечает, что английский порядок слов жёстко фиксирован, а русский допускает вариативность, он не просто запоминает правило, а начинает осознавать логику синтаксической организации высказывания в обоих языках. Такое сравнение активизирует аналитическое мышление и развивает умение мыслить категориями грамматики, а не конкретных выражений.

Русский язык играет также важную роль в развитии абстрактного мышления и понятийного аппарата. Большая часть научных и гуманитарных дисциплин в русскоязычных университетах осваивается именно через русский язык. Следовательно, студенты приобретают и закрепляют интеллектуальные навыки анализа, аргументации и концептуализации на его основе. Когда они переходят к изучению английского языка, этот сформированный понятийный аппарат переносится на новую языковую систему, позволяя осмысленно воспринимать не только лексику, но и скрытые смысловые отношения внутри текста.

Важным аспектом является также роль русского языка в формировании ассоциативных и семантических связей. Психолингвистические исследования показывают, что при восприятии иностранной речи у билингвов активизируются параллельные зоны мозга, ответственные за родной язык. Это означает, что студент, слушая английскую фразу, невольно соотносит её с русским эквивалентом, создавая систему смысловых корреляций. Такой двуязычный механизм способствует не только запоминанию, но и более глубокому пониманию значения. Например, слово *freedom* воспринимается не просто как «свобода», но как концепт, имеющий сходства и различия с русским понятием, что стимулирует аналитическое осмысление культурных различий.

Кроме того, русский язык помогает сохранять мотивацию к изучению английского, выполняя роль «зоны комфорта» в сложном процессе освоения чужой языковой системы. Переход от известного к новому — один из важнейших принципов когнитивного обучения. Использование родного языка позволяет студентам почувствовать уверенность и опору в своих знаниях, снижает уровень тревожности и облегчает восприятие сложных грамматических структур. Таким образом, русский язык выполняет не только когнитивную, но и психолого-педагогическую функцию, поддерживая эмоциональный баланс и уверенность в успехе.

С точки зрения когнитивной лингвистики, русский язык формирует у студентов особый способ категоризации мира. Это проявляется в том, как говорящие по-русски структурируют понятия, причинно-следственные связи и временные отношения. Английский язык, напротив, более прагматичен и синтаксически прямолинеен.

Сравнение этих двух систем активизирует рефлексивное мышление: студент начинает понимать, что язык — это не просто средство выражения, а инструмент конструирования реальности. Через осмысление различий между русским и английским языками формируется метакогнитивная способность видеть язык как модель мышления, а не только как набор правил.

Нельзя не отметить, что русский язык в образовательной среде выполняет функцию концептуального каркаса, удерживающего целостность обучения. Даже когда преподавание ведётся преимущественно на английском, объяснение сложных грамматических явлений, культурных контекстов или лексических нюансов неизбежно происходит через родной язык. Эта двуязычная модель обеспечивает когнитивную устойчивость: студент воспринимает новую информацию не как хаотичный поток, а как часть упорядоченной системы знаний.

Таким образом, русский язык является не просто средством общения или перевода, а центральным элементом лингвокогнитивного развития студентов, изучающих английский язык. Он формирует их способность мыслить о языке, анализировать структуры, выявлять аналогии и различия, строить гипотезы и осознанно выбирать речевые стратегии. Русский язык — это не конкурент английскому, а его методологический союзник, обеспечивающий прочный когнитивный фундамент для дальнейшего освоения международного лингвистического пространства.

Проблема интерференции и позитивного переноса

Одним из ключевых аспектов взаимодействия языков является интерференция — влияние родного языка на изучаемый иностранный. Для русскоязычных студентов типичными являются ошибки, связанные с порядком слов (*I very like it* вместо *I like it very much*), отсутствием артиклей или переносом особенностей русского вида глагола на английские времена.

Однако влияние русского языка не всегда отрицательно. В лингводидактике выделяется также явление позитивного переноса, когда сходные грамматические или семантические структуры облегчают усвоение. Например, конструкция *I am writing a letter* интуитивно воспринимается через аналогию с русским выражением процесса: *Я пишу письмо*. Сходство логической структуры предложения помогает быстрее закрепить навык.

Таким образом, задача преподавателя заключается не в полном исключении родного языка, а в его контролируемом и осознанном использовании. Сравнение, сопоставление и перевод способствуют развитию языковой интуиции и осознанию межъязыковых закономерностей.

Метаязыковая компетенция и роль сравнения

Формирование метаязыковой компетенции — способности осознавать и анализировать языковые явления — является одной из главных целей

современного языкового образования. Русский язык здесь играет роль метаязыка, на котором студент описывает, осмысливает и классифицирует явления английского языка.

Например, объяснение разницы между *Present Perfect* и *Past Simple* возможно только через сопоставление с родной системой времён и аспектов. Без опоры на русский язык студент может заучить формулы, но не поймёт их смыслового диапазона.

Метаязыковая осознанность проявляется и в лексике. При переводе фраз вроде *to take a decision* студенты замечают различие между английским коллокационным шаблоном и русским эквивалентом *принять решение*, что развивает чувствительность к идиоматике и контекстуальному употреблению.

Такое сознательное сопоставление систем способствует не только лучшему усвоению английского языка, но и более глубокому пониманию родного.

Русский язык как инструмент формирования академического мышления

Академическое владение английским языком предполагает не только знание лексики и грамматики, но и умение выстраивать логически связные, аргументированные тексты. Русский язык, обладающий богатой синтаксической структурой и выразительными средствами, становится важным инструментом формирования этих навыков.

При обучении академическому письму целесообразно использовать переводческие упражнения: от формулирования русской научной мысли к её точному выражению на английском. Такой подход позволяет студентам осознавать различие в стиле, структуре и логике построения текста. Русский язык выступает не как посредник, а как интеллектуальная опора, обеспечивающая когерентность мышления.

Кроме того, владение терминологией и концептуальной базой на русском языке помогает студентам понимать содержание специализированных текстов, которые они затем изучают на английском. Таким образом, русский язык выполняет когнитивно-медиаторную функцию, связывая понятийные системы двух языков.

Психолингвистические аспекты обучения через родной язык

С точки зрения психолингвистики, родной язык не может быть исключён из процесса обучения иностранному. Он является внутренним кодом мышления, с помощью которого человек интерпретирует и усваивает новую информацию. При восприятии английской речи у русскоязычных студентов автоматически активируются аналогичные структуры родного языка, создавая внутренние связи и ассоциации.

Эти механизмы могут быть использованы педагогом для ускорения процесса обучения. Например, при объяснении сложных грамматических конструкций преподаватель может опираться на родной язык, показывая структурные параллели. Постепенно происходит переход от осознанного сравнения к интуитивному восприятию, когда студент начинает мыслить по-английски, сохраняя при этом осознанное понимание различий.

Исследования показывают, что обучение с опорой на родной язык активизирует оба полушария мозга, улучшая долговременную память и способность к перекодированию информации.

Методологические подходы к использованию русского языка в обучении

В современной педагогике сформировалось несколько подходов к роли родного языка в обучении английскому.

Первый — **интерпретативно-сопоставительный**, предполагающий систематическое сравнение грамматики и лексики двух языков.

Второй — **коммуникативно-ориентированный**, где русский язык используется только на этапе объяснения, а затем постепенно исключается из практики.

Третий — **интегративный**, при котором родной язык рассматривается как когнитивный инструмент, а не препятствие.

Наиболее эффективным оказывается интегративный подход, сочетающий элементы всех трёх. Он позволяет студентам понимать иностранный язык не изолированно, а в системе понятий, уже существующих в их сознании.

Роль русского языка в формировании культурной компетенции

Изучение английского языка неизбежно связано с приобщением к иной культуре, и в этом процессе родной язык выступает посредником культурного осмысления. Сопоставление английских и русских реалий формирует межкультурную чувствительность и способность к культурному переводу.

Например, при изучении английских форм вежливости или идиом студенты осознают, что их прямой перевод невозможен без учёта культурных различий. Русский язык в данном случае помогает объяснить смысл, контекст и прагматику английского выражения.

Таким образом, русский язык служит не только лингвистическим, но и культурным инструментом — мостом между двумя национальными ментальностями.

Заключение

Русский язык играет ключевую роль в образовании студентов, изучающих английский язык. Он является не просто средством общения, а когнитивным, методологическим и культурным инструментом, обеспечивающим глубокое осознание иноязычной системы.

Опора на родной язык помогает студентам избежать механического заучивания, развить языковое мышление и метаязыковую компетенцию, осознать структурные и семантические различия между языками.

Грамотное использование русского языка в учебном процессе не снижает эффективность обучения, а, напротив, способствует осмысленному усвоению материала, развитию аналитического и критического мышления, формированию устойчивых навыков коммуникации на английском языке.

Тем самым русский язык сохраняет своё значение не только как средство национальной идентичности, но и как фундамент мирового языкового образования.

Литература

1. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. *Язык и культура*. — М.: Русский язык, 2021.
2. Гальскова Н.Д. *Современная методика обучения иностранным языкам*. — М.: Академия, 2023.
3. Larsen-Freeman D., Long M. *An Introduction to Second Language Acquisition Research*. — New York: Routledge, 2020.
4. Щукин А.Н. *Методика преподавания иностранных языков*. — М.: Флинта, 2022.
5. Ellis R. *The Study of Second Language Acquisition*. — Oxford University Press, 2021.
6. Гребнева Т.А. *Психолингвистические основы обучения иностранным языкам*. — СПб.: Лань, 2023.
7. Cook V. *Portraits of the L2 User*. — Clevedon: Multilingual Matters, 2020.